

# Instrukcja obsługi

Elektryczny wodny agregat grzewczy

eThermo Top Eco 20 P

eThermo Top Eco 30 P



# 1 Informacje o tym dokumencie

## 1.1 Cel dokumentu

Niniejsza instrukcja obsługi stanowi integralną część produktu i zawiera informacje potrzebne użytkownikowi do bezpiecznej obsługi urządzenia eThermo Top Eco 20 P | 30 P.

## 1.2 Korzystanie z tego dokumentu

- ▶ Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia eThermo Top Eco 20 P | 30 P należy przeczytać tę instrukcję obsługi.
- ▶ Przechowywać tę instrukcję obsługi pod ręką.
- ▶ Przekazać instrukcję obsługi następnemu właścicielowi lub użytkownikowi urządzenia eThermo Top Eco 20 P | 30 P.

## 1.3 Symbole i podkreślenia



### **NIEBEZPIECZEŃSTWO**

To słowo hasłowe oznacza zagrożenie o wysokim poziomie ryzyka, którego zlekceważenie powoduje śmierć lub ciężkie zranienie.



### **OSTRZEŻENIE**

To słowo hasłowe oznacza zagrożenie o średnim stopniu ryzyka, którego zlekceważenie może skutkować lekkim lub średnio ciężkim zranieniem.




### **OSTROŻNIE**

To słowo hasłowe oznacza zagrożenie o niskim stopniu ryzyka, którego zlekceważenie może skutkować lekkim lub średnio ciężkim zranieniem.



### **WSKAZÓWKA**

Wskazówka oznacza szczególną cechę techniczną albo możliwość uszkodzenia produktu.

Teksty oznaczone symbolem ✓ opisują czynność lub warunek wykonania następnej czynności. Teksty oznaczone symbolem ▶ stanowią instrukcję postępowania. Teksty oznaczone symbolem  wskazują na oddzielne dokumenty, które są dołączone do instrukcji albo mogą zostać uzyskane od firmy Webasto.



### **WSKAZÓWKA**

Warunkiem przyłączenia do sieci elektroenergetycznej poza pomieszczeniami wewnętrznymi jest zastosowanie następujących elementów w o klasie ochronności IP44 zapewniającej ochroną przez bryzgami wody: gniazdo wtykowe z bolcem ochronnym, wtyczka sieciowa i ew. zegar sterujący.



## NIEBEZPIECZEŃSTWO

- W celu zabezpieczenia użytkownika przed porażeniem prądem elektrycznym agregat grzewczy wolno podłączać tylko do gniazda sieciowego 230 V ze stykiem ochronnym, zabezpieczonego wyłącznikiem różnicowo-prądowym o znamionowej wartości prądu wynoszącej maksymalnie 30 mA. W razie pytań należy się skonsultować z wykwalifikowanym elektrykiem. Agregat grzewczy wolno podłączać tylko do sieci elektrycznych posiadających zabezpieczenie o minimalnej wartości prądu i odpowiednią konfigurację (10 A dla urządzenia eThermo Top Eco 20 P, 16 A dla urządzenia eThermo Top Eco 30 P). Zgodnie z przepisami urządzenie musi być podłączone do gniazda sieciowego 230 V / 50 Hz ze stykiem ochronnym. Patrz także parametry podane na tabliczce znamionowej.
- Przed każdym użyciem urządzenia sprawdzać kabel zasilający i gniazdo sieciowe 230 V pod kątem defektów. W razie stwierdzenia defektów nie wolno uruchamiać agregatu grzewczego tak długo, jak długo defekty te nie zostaną usunięte przez autoryzowany warsztat serwisowy Webasto.
- Przed uruchomieniem pojazdu należy odłączyć kabel zasilający urządzenia od gniazda sieciowego 230 V ze stykiem ochronnym i od pojazdu. Nie odłączając wtyczki od gniazda sieciowego 230 V ze stykiem ochronnym ciągnąc za kabel, chwycać zawsze za samą wtyczkę.
- Zabrania się podłączania do sieci elektrycznej 230 V zwiniętego lub nawiniętego na bęben kabla zasilającego.
- Kabel zasilający nie może zostać uszkodzony przez gorące, ruchome lub ostre przedmioty.
- Jeżeli doszło do nadmiernego rozciągnięcia zamontowanych w pojeździe przewodów zasilających 230 V agregatu grzewczego, KONIECZNE jest sprawdzenie, nie doszło też do uszkodzenia przewodów zasilających 230 V agregatu grzewczego, wtyczki lub innych elementów układu ogrzewania pojazdu. Uszkodzony przewód zasilający agregatu grzewczego MUSI zostać wymieniony przez autoryzowany warsztat serwisowy Webasto.

### 1.4 Gwarancja i rękojmia

Webasto nie odpowiada za braki i szkody spowodowane nieprzestrzeganiem instrukcji montażu i obsługi.

Powyższe wykluczenie odpowiedzialności dotyczy w szczególności następujących przypadków:

- montaż przez niewykwalifikowany i/lub nieprzeszkolony personel
- niezgodne z przeznaczeniem użytkowanie
- przeprowadzanie napraw przez podmiot niebędący autoryzowanym warsztatem serwisowym Webasto

- stosowanie nieoryginalnych części zamiennych
- przebudowa urządzenia eThermo Top Eco 20 P | 30 P bez zgody Webasto

## 2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Elektryczny wodny agregat grzewczy służy, w połączeniu z fabrycznym ogrzewaniem pojazdu, do ogrzewania kabiny i silnika w czasie postoju.

Agregat grzewczy pracuje niezależnie od silnika pojazdu i jest zintegrowany z układem chłodzenia oraz instalacją elektryczną pojazdu.

Agregat grzewczy eThermo Top Eco 20 P | 30 P jest obecnie dopuszczony do następujących zastosowań:

- Samochód osobowy
- kampery, przyczepy i pojazdy mieszkalne

Agregat grzewczy eThermo Top Eco 20 P | 30 P nie jest obecnie dopuszczony np. do następujących zastosowań:

- obiekty przemysłowe, pomieszczenia mieszkalne, biurowe i handlowe oraz małe zakłady pracy
- samochody ciężarowe, autobusy i pojazdy klas N i O
- maszyny budowlane, maszyny rolnicze i leśne, maszyny gruntowe, podłogowe pojazdy transportowe



### WSKAZÓWKA

W razie pytań zwrócić się do autoryzowanego sprzedawcy Webasto.

## 3 Obsługa



### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Agregat grzewczy wolno podłączać tylko do sieci elektrycznych 230 V / 50 Hz posiadających zabezpieczenie i minimalnej wartości prądu i odpowiednią konfigurację:

eThermo Top Eco 20 P: **min. 10 A**

eThermo Top Eco 30 P: **min. 16 A**

Agregat grzewczy zaczyna pracować po podłączeniu do źródła zasilania.

Alternatywnie pracą agregatu grzewczego można sterować za pośrednictwem standardowego dostępnego w handlu zegara sterującego.



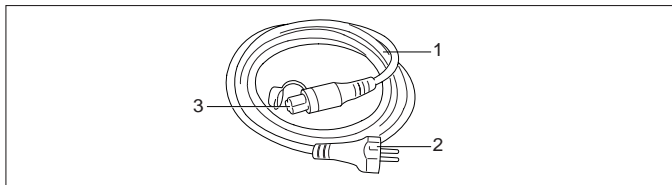
### WSKAZÓWKA

- Maksymalny ciągły czas pracy agregatu grzewczego: 120 Min.
- Możliwe jest zastosowanie standardowego dostępnego w handlu zegara sterującego (230 V). Należy zapewnić dostateczną moc łączeniową zegara:  
eThermo Top Eco 20 P: (min. 10 A / 2,30 kW)  
eThermo Top Eco 30 P: (min. 16 A / 3,68 kW)



## WSKAZÓWKA

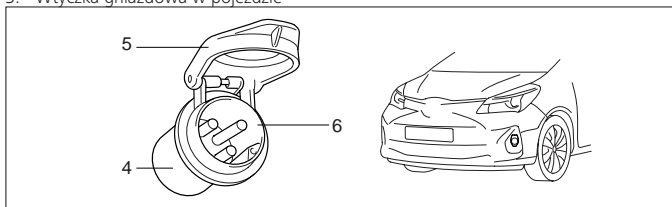
Chronić wtyczkę i kabel zasilający przed uszkodzeniem.



Rys. 01: Kabel zasilający

Legenda:

1. Kabel zasilający
2. Wtyczka sieciowa (230 V)
3. Wtyczka gniazdowa w pojeździe



Rys. 02: Przykład podłączenia do pojazdu

Legenda:

4. Kabel montażowy (w pojeździe, do agregatu grzewczego)
5. Osłona wtyczki montażowej
6. Wtyczka montażowa w pojeździe (złącze kabla zasilającego jako wtyczka gniazdowa w pojeździe)

### 3.1 Podłączenie kabla zasilającego (pojazd - sieć elektryczna 230 V)

- ✓ Najpierw należy podłączyć kabel zasilający do pojazdu, a dopiero potem połączyć wtyczką do gniazda sieciowego.
- ▶ Podłączyć wtyczkę gniazdową do wtyczki montażowej.
- ▶ Podłączyć wtyczkę sieciową do gniazda sieciowego 230 V z zestykiem ochronnym.



### **WSKAZÓWKA**

W niskiej temperaturze kabel zasilający może sprawiać wrażenie sztywniejszego, jest to normalna cecha produktu.

## **3.2 Odłączanie kabla zasilającego (sieć elektryczna - pojazd)**

- ▶ Najpierw odłączyć wtyczkę sieciową od sieci elektrycznej, a następnie odłączyć wtyczkę gniazdową.
- ▶ Schować kabel zasilający.



### **WSKAZÓWKA**

Pokrywa nieużywanej wtyczki montażowej powinna być zamknięta.

## **4 Konserwacja**

Przed albo po sezonie zimowym:

- ▶ Zabezpieczyć zestyki wtyczki montażowej (w pojeździe) przed korozją. Użyć sprayu silikonowego dopuszczonego do konserwacji zestyków elektrycznych.
- ▶ Sprawdzić wszystkie zestyki, pokrywę wtyczki montażowej, kabel zasilający i przewód zasilający agregatu grzewczego pod kątem uszkodzeń. Uszkodzone części wymienić.



### **NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Nieprzeprowadzenie konserwacji może spowodować brak ochrony lub niedostateczną ochronę przed porażeniem prądem elektrycznym, co może skutkować spowodowanymi nim obrażeniami. Niestosowanie się do powyższej wskazówki powoduje wykluczenie wszelkiej odpowiedzialności ze strony Webasto, o ile jest to ustawowo dopuszczalne.

## **5 Czyszczenie**



### **NIEBEZPIECZEŃSTWO**

W czasie czyszczenia agregat grzewczy nie może być podłączony do sieci elektrycznej.

Ostrożnie wyczyścić agregat grzewczy wodą i środkiem czyszczącym przystosowanym do mycia pojazdów.

## **6 Usuwanie i utylizacja**



Urządzenia eThermo Top Eco 20 P | 30 P nie wolno wyrzucać z odpadami domowymi i/lub gospodarczymi.

- ▶ Należy się zastosować do lokalnych przepisów usuwania i utylizacji produktów elektronicznych.

## 7 Serwis i obsługa klienta

Pytania techniczne dotyczące posiadanego agregatu grzewczego? Numery telefonów naszych przedstawicielstw są podane w ulotce informacyjnej Webasto albo na stronie [www.webasto.com](http://www.webasto.com).

## 8 Dane techniczne

Agregat grzewczy (230 V / 12 V)	e Thermo Top Eco	
	20 P	30 P
Typ	Wodny agregat grzewczy (zasilany prądem elektrycznym)	
Przyłącze sieciowe [V] (50Hz)	220 - 230	
Moc cieplna [kW]	2	3
Napięcie wyjściowe [V]	12,0 - 14,0	
Dopuszczalne temperatury otoczenia (praca) [°C]	-40 / +80	
Masa agregatu grzewczego, pustego [kg]	1,4	
Pompa obiegowa (12 V)		
Przepływ objętościowy przy 0,1 bar [l/h] 900	900	
Zakres napięcia roboczego [V]	10,5 -17	
Znamionowy pobór mocy [W]	14	
Masa [kg]	0,3	

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi. W razie braku potrzebnych wersji językowych możliwe jest ich zamówienie w firmie Webasto.

Numer telefonu dla odpowiedniego kraju jest podany w składanej ulotce zawierającej wykaz Centrów Serwisowych Webasto, albo na stronie internetowej przedstawicielstwa Webasto w tym kraju.

Webasto Thermo & Comfort SE  
Postfach 1410  
82199 Gilching  
Germany

Adres firmowy:  
Friedrichshafener Str. 9  
82205 Gilching  
Germany

[www.webasto.com](http://www.webasto.com)